1.4.223.404

Wien , den 18.8.1915.

Verehrtes Fraulein !

Obwel ich hergen selbst zum Besuche meiner Mutter nach Gastein fahre, alse vielleicht Gelegenheit haben werde, Thnen für Ihre Freundlichkeit persönlich zu danken, so will ich doch nicht unterlassen, dies schriftlich zu tun und daran die Bitte zu knüpfen, mir denn etwa bis zum 1. September - an welchen Tage ich nach Wien zurückzukehken gedenke - Ihrem frdl. Anerbieten entsprechend eine vellständige übersetzung der fraglichen Karte, die ich wieder beilege, übermitteln zu wellen. Speziell der Inhalt der Z.5-3 v.u. (I fedemi... sparant daluntsch), die für mich von verneherein die dunkelste Stelle bildeten, scheint mirdech nech einiger Aufklärung zu bedürfen.

Ich zweifle nicht daran, dass Ihnen das sehr pedantisch verkemmen wird , wie es auch mir bis ver 2 Menaten vergekemmen ware. Im Amte aber gewinnt man über für die Beurteilung von Begriffen wie "Alt, Unaktuell, Unnëtig " einen anderen Massstab. Se nenmen wir z.B. Karten aus dem Jümmer, Februar u. Mürz "alt", Karten aus dem April und Mai sind "ein bischen rückständig" , Karten aus dem Juni. Juli u. August sind "neu". "Aktuell" sind im allgemeinen Karten aus der Zeit nach Ausbruch des Kriegs mit Italien, nur solche aus der Zeit v e r h e r sind "veraltet". Der russischen Zensur ferner muss man immer zugleich den grössten Scharfsinn und die grösste Schlamperei zutrauen : sie gibt uns Beispiele für beides, für die Schlamperei insbesendere dadurch , dass sie ganz gewehnheitsmässig die Karten unserer dertigen Kriegsgefangenen an ihre Freunde u. Verwandten in I t a l i e n nach Österreich leitet - was gar manchen der Kartenschreiber nach ihrer Rückkehr die Eixistenz, wenn nicht das Leben kesten kam. Es ist alse gar nicht ausgeschlessen, dess sie auch die remanische Karte ungelesen durchlassen wird, ebense aber auch möglich , dass sie der Petersburger Akademie zur Begutachtung vorlegt ( schliesslich ist auch bei uns beides möglich !). Nun ist aber der

.Dict. B.B.P med , main Owest the mergen celled and Jesus action relies that the mergen delice. seil, second telegraphical fine a feet and the second that avte much rite . not offer on oddition of the day of the man was sold the conmatters of the sell down tot egal be also an a waters not been a weed extinctivities and a knode and an accordance. Live were a grown whethere is a market relate dolets a strait peroffer to a received -sh dimenses .... inche? I).n.v B-C.S -c.b diadol web Ifebrent weedlew us tumber of the state of the stat eren , mehalint sir long man bette des infillence , mele. the few water assessment white I had CARPED AND STREET T. often and les James . Pourter u. Mars vel du ne l'abil. THE HALL HALLES, TO SHOULD THE SHALL HAT SHOULD SHOULD and the souls work and so to the first with the work a soul of the state tel and Adalon lin , not less the sentest web down both o a mitted tel name (name) completely the the the complete of the test of the to the last are defined a few files of the last terminal are incomment to with down at an an a restant paragrams of the way on the that and a restant ten ter jet get . !! Half to cash & and led thes fit delineeliger

tu 1.N. 223.404

Umstand, dass in Tirel auch reichsdeutsches Militär steht, wenn er überhaupt auf zutrifft , jedenfalls ein grosses Staatsgeheimnis, dessen Erwähnung in allen Veröffentlichungen strengstens vermieden wird ( obwel ich persönlich Anhaltspunkte dafür habe, dass es nicht nur der Tatsache, sondern auch eine der ital ienischen Regierung bekannte Tatsache ist , die sie anscheinend absichtlich ignoriert ! ). Deshalb ist die Aeusserung der guten Kathy Nagler, es sei im Abteithal "alles vell von deutschen Seldaten" gar nicht se harmles und uninteresssant wie man zunächst annehmen möchte; denn dass sie damit nur deutschsprachige k.u.k. Truppen meinen sellte, kemmt mir wenig wahrscheinlich vor. Felglich sellte man, ehe man diese Worte steicht u.dann die Karte hinausgehen lässt , doch wissen sine Gewähr dafür haben, dass in den folgenden Zeilen nichts mehr vorkommt, was auf dieses oder ein anderes Staatsgeheimnis Bezug hat. Auch wenn in ihnen , werauf einen das Verkemmen des Wertes "kile"führen könnte, ven Leben smittelpreisen die Rade wäre, könnte nach unseren Instruktionen eventuell eine Beanstandung in Frage kommen.

Sie sehen, verehrtes Fräulein, dass sich auch in unsern Köpfen die Welt anders als in anderen Köpfen malt, und werden darnach
die Erneuerung meiner Bitte wenn nicht entschuldigen so doch verstehen
können.

Mit nochmaligem Dank und Gruss ganz ergebenst Ihr

H. Gomperz

creat their this is a contract to the form of the form entrates and other courses and the Property of the second of the property of drain ne ser fi, and our to see our fine the series for the first being and assertions conformation to wanter to their me too padecades are upon . It designed for the discount from the transfer in admirable the - 1810 A no len de la la la respectation de la companion de la was been as forced and dolo for Prateculate actourned may been as flat force think all each med ; endone a misoner to himse our als inches are interested The state of the second of the second The state of the s maswer only remake foot , Josef or deposited a et al. 15 man. . A water JIIM FBADAAM redució mencione figuración de la la Maria Carlo Carlo Maria manage of A PENSON TOTAL THE REPORT OF THE PARTY O doarnak este an dan , tiese name in mene inn at a la comme ties at a